

E28 - Card or Life

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Mark

How mortifying. Verily, I have lost.

[00:05] Rive

The one he's looking at...

[00:08] Rive

...is me!

SIGN Ruga

SIGN Mark

[00:13] Shin

Nice fighting, Mark.

[00:15] Mark

In this form, I am Ninja Master.

[00:17] Shin

I'll be sure to avenge you, Mark.

[00:25] Ruga

How long are you gonna run from me?!

[00:30] Ruga

Get over here, Rive Shindou!

[00:33] MC

Th-This is a surprise!

[00:35] MC

Ruga Kaizu of Team Dragon's Vanity
has beaten Ninja Master,

[00:40] MC

and now breaks etiquette
by picking his next opponent!

[00:46] MC

Team Capital has somehow managed
to survive this far, but at last,

[00:51] MC

the time has come for Rive Shindou,
the Board Grappler, to--

[00:57] MC

Huh? Rive Shindou?

[01:00] MC

Where is Rive Shindou?

[01:02] MC

In the restroom?

[01:04] MC

Mr. Shindou?

[01:05] MC

Mr. Rive Shindou?

[01:12] Ruga

You're not getting away, Rive!

[01:17] Shin

What's between Master and that Ruga guy?

[01:34] GirlGang A

Hey, you! Boy!

[01:36] GirlGang A

Are you part of the traveling duo
that's been wreaking havoc around here?

[01:41] Ruga

Are you the strongest fighters in this town?

[01:48] GirlGang A

And if we are?

[01:50] Ruga

Obviously, I'll fight you!

[01:56] GirlGang A

Why're you searching for strong fighters?

[01:59] Rive

So I can...

[02:02] Rive

So we can prove we're the strongest!

[02:08] Shin

The strength of imagination!

[02:11] Shin

That's the strength of Vanguard!

[02:16] Shin

Don't get dominated by
your opponent's imagination!

[02:19] Shin

Rewrite that imagination!

SIGN Remind 14

Card or Life

[03:59] MC

It's time for the third match
of the Esu Cup finals, so...

[04:03] MC

Rive Shindou! Ruga Kaizu!
Please return to the arena immediately!

[04:11] Kanzaki

What a farce!

[04:13] MC

Wait, you two are members
of Team Dragon's Vanity!

[04:16] Kanzaki

I, Yuichirou Kanzaki, will use this time
to explain fully the history of those two.

[04:24] MC

Thank you very much...

[04:26] MC

So, uh, you've known Ruga Kaizu for that long?

[04:32] Kanzaki

Nothing of the sort.
Don't lump me together with that idiot.

[04:37] Kanzaki

But in this world,
everyone has heard the rumors.

[04:42] Oyama

Ruga Kaizu, Master Commander of the Field,
and Rive Shindou, the Board Grappler,

[04:49] Oyama

used to be known as the Traveling
Vanguard Fighters, the strongest duo around.

[04:54] MC

Th-the strongest?

[04:59] Rive

God Hand Dragon attacks!

[05:03] GirlGang A

6... damage...

[05:09] Kanzaki

More precisely, they were
searching for "the strongest."

[05:15] Kanzaki

It was during the
Vanguard Warring States Period.

[05:17] Kanzaki

Local powerhouses
held control across the country.

[05:22] Kanzaki

And those two defeated them all,
one after another.

[05:28] Oyama

The rumors about them reached
as far as Hawaii, where I was at the time.

[05:35] Kanzaki

They both probably dreamed
of unifying the Vanguard world.

[05:40] Kanzaki

However, only one can stand at the top.

[05:46] Kanzaki

Who was the stronger, Ruga Kaizu
or Rive Shindou? They just had to know.

[05:52] Kanzaki

They entered the Vanguard National Tournament,
promising to face each other at the finals.

[06:01] Kanzaki

But Rive Shindou never
showed up at the tournament.

[06:06] Kanzaki

He had run away!

[06:09] Oyama

It wasn't just that tournament.

[06:11] Oyama

Rive Shindou never again
appeared in the Vanguard limelight...

[06:16] Oyama

...until now.

[06:17] Shin

No! Master would never have done that!

[06:46] Rive

How did you know?

[06:48] Mark

Verily, you have hidden
inside Li'l Valkerion before...

[06:51] Mark

I saw through your
Ninja Art, Li'l Valkerion Jutsu.

[06:54] Tatsuya

It's just as you said.

[06:56] Rive

I wasn't hiding that other time.

[06:59] Shin

But you were hiding this time?

[07:04] Shin

It's not true, is it, Master?

[07:07] Shin

Did you run away because
you didn't want to lose?

[07:11] Rive

Is that what Ruga said?

[07:13] Tatsuya

No. But it's true that you two were friends?

[07:21] Shin

Your friend challenged you
to a fight... and you ran away.

[07:27] Rive

I don't blame you for assuming that.

[07:31] Mikuru

Explain to them the reason why you did it!

[07:35] Rive

The reason...

[07:38] Ruga

I know the reason why.

[07:43] Ruga

That's what makes it unforgivable.

[07:57] Shin

I thought I could fight in your place, Master...

[08:02] Shin

...but I can't.

[08:04] Shin

I came this far just so

I could fight Esuka once more.

[08:09] Shin

If she was to disappear all of a sudden...

[08:14] Shin

I have faith that you're not someone who runs away because he's going to lose, Master.

[08:19] Shin

So, please... prove it to me.

[08:25] Ruga

If you were to beat me, it'd certainly show that you didn't run off because you were afraid.

[08:38] MC

The third match of the

Esu Cup finals is about to begin!

[08:42] MC

First to attack is Ruga Kaizu of Team Dragon's Vanity.

[08:47] MC

Second to attack is

Rive Shindou of Team Capital.

[09:05] MC

It's the Master Commander of the Field versus the Board Grappler!

[09:09] MC

This is a match not to be missed!

[09:14] Shin

Master...

[09:19] Rive

You still use Aqua Force?

[09:21] Ruga

I like the kind of fight

where you exchange blows head-on.

[09:25] Ruga

Your Nova Grappler is the same way.

[09:28] The Two

Stand up, Vanguard!

[09:36] Ruga

I heard you had a kid.

[09:40] Rive

Yeah. A 3-month-old boy.

[09:44] Ruga

Living the dream with your wife and child, huh?

[09:52] Ruga

Seriously?! You're getting married, Rive?!

[09:55] Rive

She has kind of a weak constitution.

[09:58] Rive

So I've decided to stay by her side from now on.

[10:01] Ruga

We swore to stand together
at the summit of Vanguard!

[10:04] Ruga

All this time, we've been disregarding
run-of-the-mill happiness to achieve that!

[10:08] Ruga

We discard everything and live for Vanguard.

[10:11] Ruga

We belong on the planet Cray,
not in boring reality!

[10:21] Rive

I don't think I can live like that.

[10:26] Ruga

Wait! Fight me before you go!

[10:28] Ruga

Which of us is--

[10:39] Ruga

I ride!

[10:40] Ruga

Blue Wave Marine General, Galleass!

[10:44] Ruga

Here I come!

[10:50] Ruga

Coral Assault!

[10:55] Ruga

Go, Blue Wave Marine General, Foivos!

[11:05] Rive

2 damage.

[11:07] Nanami

He pays no attention to the rear-guards,
but just keeps attacking the Vanguard.

[11:11] Mark

Verily, that's what he did
when giving me a drubbing.

[11:13] Rive

I ride Fusing Striker!

[11:21] Rive

Its skill activates!

[11:25] Tatsuya

Using that skill, he can examine his deck
and add God Hand Dragon to his hand.

[11:32] MC

After this, Rive Shindou will definitely
be able to ride the grade 3 God Hand Dragon!

[11:39] Ruga

Just what I was waiting for.

[11:41] Rive

What?

[11:43] Ruga

God Hand Dragon is your strongest unit.

[11:46] Ruga

Unless I crush it, I won't be able say I've won.

[11:50] Ruga

So come for me!

[11:52] Rive

Strikers, get into formation!

[11:56] Rive

Shoot!

[12:03] Tonori

Rive did three attacks in a row, huh?

[12:05] Tatsuya

They all hit!

[12:07] Tatsuya

Now Ruga has 4 damage!

[12:10] MC

It's Ruga Kaizu's turn!

[12:13] Ruga

At your Master Commander's order,

[12:15] Ruga

awaken from the depths,
in order to end everything...

[12:20] Ruga

I ride Last Card, Revonn!

[12:29] Ruga

As its name indicates, Revonn is the last card.

[12:32] Ruga

None can remain standing
in the face of this unit!

[12:36] Ruga

Imaginary Gift, Accel III!

[12:38] Ruga

Accel Circle unleashed!

[12:40] Ruga

I call Blue Wave Marine General, Galleass!

[12:44] Ruga

I call Blue Wave Shield General, Yorgos!

[12:47] Ruga

I'll rest this to activate Revonn's skill.

[12:53] Ruga

My opponent's Vanguard gets -5000 power!

[12:57] MC

Rive Shindou's Vanguard has lost power!

[13:00] MC

The Accel Circle has been unleashed,
and there are now four units in the front row!

[13:04] Kanzaki

So he means to clinch it here?

[13:06] Kanzaki

Here comes his raging rapid-fire attack.

[13:11] Ruga

Let's attack together, Galleass!

Foivos! Coral Assault!

[13:16] The Three

Yes, my Vanguard!

[13:20] Rive

Get over here, Cannon Ball!

[13:26] Coral

You're mine!

[13:36] Ruga

I'm not done yet.

[13:38] Ruga

Last Card, Revonn's skill activates!

[13:41] Oyama

With its second skill,
if there are five or more resting units,

[13:46] Oyama

Revonn gets +15000 power
and an extra drive.

[13:50] Kanzaki

Also, he can now restand Galleass and Foivos.

[14:02] Ruga

First check.

[14:04] Ruga

Second check.

[14:06] Ruga

Front trigger.

[14:08] Ruga

Third check.

[14:10] Ruga

Heal trigger!

[14:11] MC

Ruga got a front trigger and a heal trigger!

[14:15] MC

But what about Rive's damage check?!

[14:20] Rive

No trigger.

[14:22] Ruga

Next, Galleass attacks your Vanguard!

[14:25] Rive

No guard.

[14:28] MC

Whoa, a draw trigger!

[14:30] MC

And Rive has 5 damage!

[14:32] Tatsuya

Ruga can still attack with Foivos this turn!

[14:37] Mikuru

So Dumbro might be...

[14:40] Ruga

Foivos...

[14:45] Ruga

...attacks your rear-guard, Fusing Striker!

[14:50] Rive

No guard.

[14:53] MC

Ruga Kaizu's turn is over.

[14:55] MC

But what happened there?

[14:58] MC

Up to now, he's only attacked the Vanguard,
but this time he attacked a rear-guard.

[15:03] Kanzaki

Rive Shindou drew a front trigger
and draw trigger for his damage checks,

[15:08] Kanzaki

so his Vanguard is at +20,000.

[15:11] Kanzaki

Taking out his rear-guard
is the natural strategy.

[15:15] Oyama

Nah, Ruga wants to fight Rive's strongest unit,
God Hand Dragon, as a friend.

[15:23] MC

But Rive Shindou has 5 damage.

[15:25] MC

With that heal trigger, Ruga Kaizu
healed 1 damage point, so he has 3 damage.

[15:31] Ruga

It's your turn.

[15:33] Ruga

You're gonna ride God Hand Dragon, aren't you?

[15:37] Ruga

Then I'll prove it to you.

[15:40] Ruga

I've staked my entire life on Vanguard.

[15:43] Ruga

I'll prove that it's stronger than
the half-baked happiness you chose!

[15:51] Rive

Stand and draw!

[15:55] Rive

Its fists are like gods,

[15:57] Rive

and its standing technique
is the strongest on planet Cray...

[15:59] Rive

I ride Fighting Fist Dragon,
God Hand Dragon!

[16:09] Rive

I get an Imaginary Gift, Accel II!

[16:13] Rive

Accel Circle unleashed!

[16:16] Rive

Go, Burstraizer!

[16:21] Rive

I'm next! Here I come, Ruga!

[16:24] Ruga

Emerald Shield, Paschal!

[16:28] Rive

First check.

[16:30] Rive

Second check.

[16:32] Rive

Front trigger!

[16:34] Rive

Third check.

[16:35] Rive

Heal trigger!

[16:38] MC

Kaizu had a perfect guard!

[16:40] MC

God Hand Dragon's attack fails!

[16:44] Rive

Fusing Striker attacks your Vanguard!

[16:47] Ruga

No guard.

[16:50] MC

The turn is over.

[16:52] MC

Rive Shindou dealt just 1 damage,
but since he got a heal trigger,

[16:57] MC

that makes them tied at 4 damage!

[17:01] MC

This fight is heating up!

[17:04] Ruga

Heating up?

[17:05] Ruga

Look at the huge difference between us!

[17:08] Ruga

Stand and draw!

[17:11] Ruga

I ride Revonn again!

[17:14] Ruga

Imaginary Gift, Accel II!

[17:16] Ruga

I call Light Signals Penguin Soldier!

Blue Wave Soldier Senior, Beragios!

[17:21] Ruga

Blue Wave Marine General, Foivos!

[17:23] MC

Due to Revonn's skill, once again

God Hand Dragon loses 5000 power!

[17:34] Ruga

Now, Beragios!

[17:41] Mikuru

5 damage!

[17:42] Nanami

And with Revonn's skill, it gets +15,000 power!

[17:46] Mark

Plus an extra drive.

Verily, that's what he said before.

[17:51] Nanami

On top of that, when there's

a grade 3 in the Soul...

[17:54] Tonori

...it gets an extra critical, yo.

[17:57] Ruga

Revonn attacks your Vanguard!

[17:59] Ruga

Its skill activates!

[18:00] Ruga

Next, Foivos stands!

[18:02] Rive

I guard with Wall Boy and Cannon Ball.

[18:05] Ruga

You intend to block it?

[18:06] Ruga

Triple drive!

[18:09] Ruga

First check.

[18:11] Ruga

Second check.

[18:14] Ruga

Third check.

[18:16] MC

He drew a critical trigger!

[18:18] Ruga

I give all of the effects to Foivos!

[18:20] Ruga

Foivos attacks with 24,000 power
and an extra critical!

[18:25] Rive

I guard with Wall Boy!

[18:27] Ruga

What?!

[18:37] Rive

Ruga... you abandoned everything but Vanguard.

[18:41] Rive

That's why you're strong, you claim.

[18:43] Rive

But I lost something important to me, too.

[18:48] Ruga

What?!

[18:50] MC

We're on Rive Shindou's fourth turn!

[18:55] Kanzaki

Why are you dragging your feet?!

[18:57] Kanzaki

Ruga!

[18:59] Rive

It was fun, wasn't it?

[19:01] Rive

Traveling around together...

[19:05] Rive

Vanguard was all I thought about back then.

[19:09] Rive

I had a grand dream.

[19:16] Rive

It'll never come back.

[19:22] Ruga

Is that what you're saying you lost?

[19:26] Rive

God Hand Dragon attacks your Vanguard!

[19:29] Rive

Its skill activates!

[19:31] Rive

It gets an extra drive and critical!

[19:35] Ruga

Report! Blue Wave Shield General,
Yorgos! Battleship Intelligence!

[19:40] MC

All together, those three units
have a total guard of 37,000!

[19:43] MC

Will God Hand Dragon's attack fail?!
It'll be a fateful drive check!

[19:48] MC

Right now, God Hand Dragon has triple drive!

[19:54] Ruga

No trigger.

[19:56] Ruga

Yet you still claim we're the same?

[20:02] Rive

I don't think we're the same.

[20:04] Rive

However, we've both lost something
and gained something in our lives.

[20:09] Rive

That's not enough to
decide which of us is stronger!

[20:16] MC

A front trigger!

[20:17] MC

All of the front row units get +20,000!

[20:19] MC

But the guard still stands!

[20:21] MC

What about the third and final check?!

[20:25] Ruga

Meaning, we don't know which of us will win?

[20:29] Rive

That's what makes Vanguard so interesting.

[20:36] All

Yeah!

[20:39] MC

A double front trigger!

[20:41] MC

Incredible! God Hand Dragon has 52,000 power!

[20:45] MC

On top of that, with its skill,
it gets an extra critical!

[20:55] MC

It's over!

[21:02] MC

Kaizu has 6 damage...

[21:04] MC

...and the winner of the third match
is Rive Shindou of Team Capital!

[21:11] Ruga

Then I might win next time.

[21:16] Rive

You still want to fight?

[21:20] Ruga

Yeah. Get your wife's permission.

[21:33] Oyama

In other words, however you choose to live,
there are strengths, and the right thing...

[21:40] Kanzaki

If you're weak, you'll lose.

[21:42] Kanzaki

Weakness is a sin.

[21:43] Kanzaki

I, Yuichirou Kanzaki,
will show you true strength.

[21:50] Mikuru

Bro!

[21:51] Shin

Master, you really are my master!

[21:54] Shin

I'll do the next one.

[21:55] Shin

Let me do it!

[21:57] Rive

Yeah, sure.

[21:59] Rive

Still...

[22:04] Rive

...that guy's strong.

[23:46] Narrator

The 30-second card intro segment!

[23:49] Narrator

Today's featured card is Ruga's
ace in the hole, Last Card, Revonn!

SIGN Last Card, Revonn

[23:54] Narrator

Resting one of your own rear-guards will
make your opponent's Vanguard lose 5000 power!

[23:59] Narrator

And if five of your units are at rest,
this unit gets +15,000 power and an extra drive!

[24:06] Narrator

On top of that, by meeting the conditions,
you'll also gain an extra critical!

[24:10] Narrator

With this card, you too can
"Ride The Vanguard"!

SIGN Ride The Vanguard!

[24:16] Kanzaki

I see.

[24:17] Kanzaki

You want me, Yuichirou Kanzaki,
to host this preview? Very well.

[24:21] Kanzaki

All right! On the next episode of
Cardfight!! Vanguard...

[24:23] Kanzaki

...I will take Shinemon Nitta apart,
piece by piece, and--

[24:26] Oyama

That's a spoiler!

[24:27] Kanzaki

That's how previews are!

[24:29] Oyama

Nope! The previews for this show are
absurd drivel, potsticker trivia, exercises...

[24:34] Kanzaki

Or like, "Ride this channel next week, too!"?

[24:36] Oyama

I've been wondering this,
but, just how old *are* you?

[24:39] Kanzaki

We *both* look completely retro!

SIGN Remind 15

Image Transformed!!

[24:43] Oyama

Good point.

[24:43] Kanzaki

Right?!

Revision #1

Created 2024-02-08 10:07:28 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:07:28 UTC by whimsee